

Mitro le, Mitro, sivo gâlâbče (Ginka)

Pirin

1. // Mitro le, Mitro, sivo gâlâbče. //
// Ot što e bolno, bolno momčeto? //
2. // Dali e pilo vino, rakija? //
// Ili e jalo blaga turšija? //
3. // Nito e pilo vino, rakija. //
// Nito e jalo blaga turšija. //
4. // Snošti e bilo v selo Saparevo. //
Saparevski momi e ljubilo,
zatove e bolno, bolno momčeto.

1. Mitro, gray dove, what is the boy ill from?
2. Did he drink wine or raki, or did he eat Turshija (= Bulgarian winter salad)?
3. Neither he drank wine or raki, nor he ate Turshija.
4. Last night he was in the village of Saparevo. He loved the girls from Saparevo, that's why the boy is ill now.

1. Mitro, graue Taube, wovon ist der Junge krank?
2. Hat er Wein oder Raki getrunken, oder hat er Turshija (= Bulgarischer Wintersalat) gegessen?
3. Er hat weder Wein und Raki getrunken, noch hat er Turshija gegessen.
4. Letzte Nacht war er im Dorf Saparevo. Er hat die Mädchen von Saparevo geliebt, deshalb ist der Junge krank.